

CUD: folgen

Cudowna Układanka Drummer

Z pewnością zauważyliście, że warto *śledzić* nasze materiały. Nigdy nie wiadomo, co *nastąpi* dalej, a *wyniknąć* z tego może dla nas i naszego niemieckiego całkiem sporo.

Wszystkie powyższe czasowniki napisane kursywą moglibyśmy przetłumaczyć na język niemiecki używając bohatera dzisiejszego materiału – czasownika **folgen**.

Podstawowym znaczeniem czasownika **folgen** jest śledzić. W znaczeniu tym łączy się on jednak nie z biernikiem, jak jest to w przypadku języka polskiego, lecz z celownikiem (**Dativ**). Po niemiecku śledzimy więc nie kogoś, lecz komuś.

W tym przypadku jego formę Perfekt stworzymy z czasownikiem posiłkowym **sein**:

Er ist mir gefolgt.

On mnie śledził.

Bist du ihm gefolgt?

Śledziłaś go?

Zobaczmy, co można na przykład śledzić:

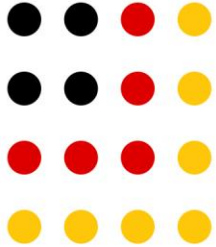
Mir

mnie

Dir

ciebie





Ihm

jego

Ihr

ją

den Begleitern

przewodników

dem Flüchtenden

zbiega

einer Fährte

ścieżkę

einer Straße

ulicę

dem Sarg

trumnę (iść w kolumnie
pogrzebowej)

der Leiche

zwłoki (jak wyżej)

in jemandes Fußstapfen folgen

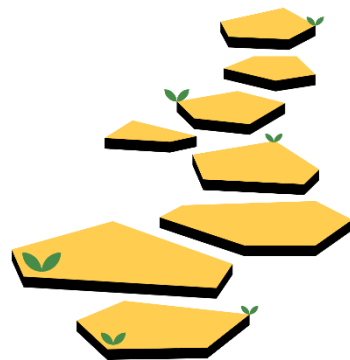
iść w czyjeś ślady

einer Spur

ślad

einem Vorbild

przykład, mentora



Oprócz śledzenia można też po prostu iść lub jechać, czyli podążać za kimś.

Folgen Sie mir!

Proszę iść za mną!

Ich folge Ihnen unauffällig.

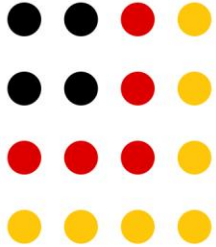
Będę podążał/a za Panem/Panią niepostrzeżenie.

Folgen może też oznaczać śledzić w kontekście nadążania za jakąś wypowiedzią.

Die Studenten folgen dem Vortrag.

Studenci śledzą wykład.





Die Schüler folgen dem Unterricht.

Uczniowie śledzą, uważają na zajęciach.

Ein Kreis von Zuhörern folgte gespannt den Ausführungen des Redners.

Krąg słuchaczy uważnie śledzi/słucha wywodów mówcy.

Nicht folgen może być tłumaczeniem wyrażenia nie nadążać za czymś.

Die Studenten können dem Dezenten nicht mehr folgen.

Studenci już nie nadążają za wykładowcą.

Folgen może również znaczyć następować. Coś następuje po czymś. Uwaga: o ile w języku polskim używamy tu przyimka *po* i wydaje nam się to logiczne, w języku niemieckim wystąpi tu przyimek **auf** (nie: **nach**).

Auf Montag folgt Dienstag.

Po poniedziałku następuje wtorek.

Auf Freude folgt Leid.

Po radości następuje cierpienie.

Auf Regen kommt Sonne.

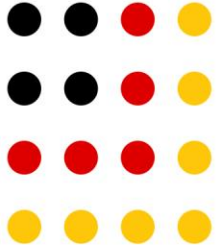
Po deszczu następuje słońce.



Erst kam ein Tango, dann folgte ein Walzer.

Najpierw było tango, potem nastąpił walc.

Stąd mamy też słowo **folgend** – następujący:



In der folgenden Stunde.

W następnej godzinie.

Am folgenden Tag.

Następnego dnia.

Im folgenden Monat.

Następnego miesiąca.

Im folgenden Jahr.

Następnego roku.

Er sprach die folgenden Worte.

Powiedział następujące słowa.

Auf folgende Weise.

W następujący sposób.

Z tego wynika również wyrażenie **wie folgt**, czyli jak następuje, często używane w oficjalnej korespondencji.

Folgen może też oznaczać wynikać. Coś wynika z czegoś: **etwas folgt aus etwas**.

Aus dem Schreiben folgt eindeutig, dass wir nachzahlen müssen.

Z pisma wynika jednoznacznie, że musimy dopłacić.



Unser Verhalten folgt aus unserem Charakter.

Nasze zachowanie wynika z naszego charakteru.

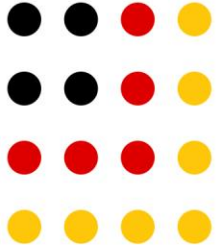
Was folgt daraus?

Co z tego wynika?

Woraus folgt das?

Z czego to wynika?

Einer Sache folgen może również oznaczać iść za czymś, podążać za czymś:



dem Gewissen folgen

iść za sumieniem

dem Gesetz folgen

postępować według przepisów

einem Rat folgen

podążać za radą

einem Befehl folgen

podążać za rozkazem

einem Beispiel folgen

iść za przykładem

einem Brauch folgen

podążać za tradycją

Warto zaznaczyć również dość nowe użycie czasownika **folgen**, które tyczy się mediów społecznościowych. Zapewne za sprawą angielskiego „**follow**”, możemy śledzić kogoś np. na Instagramie.

Ich folge dir auf Instagram.

Śledzę Cię na Instagramie.



Czasownik **folgen** tworzy kilka przydatnych czasowników złożonych:

• **verfolgen**

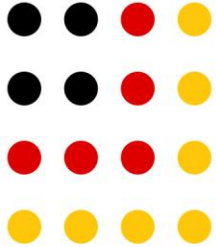
śledzić, prześladować

Die Polizei verfolgte den Verbrecher.

Policja śledzi przestępcę.

In vielen Ländern werden oppositionelle Politiker und Journalisten verfolgt.

W wielu krajach opozycyjni politycy i dziennikarze są prześladowani.



→ **die Verfolgung**

prześladowanie

• **aufeinanderfolgen**

następować po sobie

Dieses Jahr folgten viele schlechte Ereignisse aufeinander.

W tym roku nastąpiło po sobie wiele złych wydarzeń.

• **befolgen**

respektować, wykonać

einen Befehl befolgen

wykonać rozkaz

den Ratschlag befolgen

zastosować się do rady

die Vorschrift befolgen

wykonać przepis /
przestrzegać przepisów

• **erfolgen** to zdarzyć się, dziać się, mieć miejsce (raczej
oficjalny czasownik)

das Unglück erfolgte

zdarzył się wypadek

die Katastrophe erfolgte

zdarzyła się katastrofa

eine mächtige Explosion erfolgte

zdarzyła się potężna eksplozja



Die Auszahlung der Renten erfolgt jeweils am 20. des Monats.

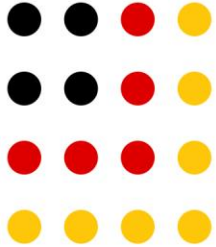
Wypłata emerytur następuje 20 dnia każdego miesiąca.

die Festnahme erfolgte

doszło do aresztowania

die Ernennung erfolgte

nastąpiło mianowanie



die Zahlung erfolgte

płatność została dokonana

Z **folgen** mamy również kilka ciekawych idiomów:

- **seinem eigenen Kopf /der Herde folgen**

iść za własnym rozumem / ze stadem

Du solltest eher deinem eigenen Kopf als der Herde folgen.

Powinieneś raczej iść za własnym rozumem a nie podążać za stadem.

- **ausgetretenen Pfaden folgen**

iść wydeptanymi ścieżkami



Er ist zwar erfolgreich geworden, aber er folgt eigentlich nur ausgetretenen Pfaden und hat nichts Neues getan.

Wprawdzie osiągnął sukces, ale właściwie szedł tylko wydeptanymi ścieżkami i nie zrobił nic nowego.

- **der Stimme des Herzens / des Gewissens folgen**

podążać za głosem serca / sumienia

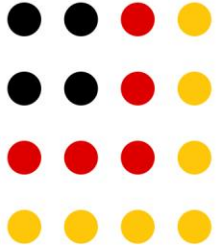
Manchmal lohnt es sich einfach, der Stimme des Herzens zu folgen.

Czasami opłaca się po prostu słuchać głosu serca.



- **einer falschen Fährte folgen**

iść złą ścieżką



**Meine Tochter ist einer falschen Fährte gefolgt, aber Gott sei
Dank haben wir es geschafft, sie davon abzubringen.**

Moja córka była na złej ścieżce, ale dzięki Bogu udało nam
się ją stamtąd odwieść.

Agnieszka Drummer

germanistka, lingwistka, tłumaczka przysięgła, pedagog, autorka
kilkudziesięciu bestsellerowych podręczników oraz autorskiej metody
nauki (Metoda AD), wykładowczyni akademicka i **Twoja** wirtualna
lektorka niemieckiego 😊



Współpraca:

Mateusz Chrostek – germanista, absolwent UAM w Poznaniu, z dużym doświadczeniem w
nauczaniu online, uczy też niemieckiego w szkole językowej w Berlinie. Pasjonat niemieckiego.
Współautor podręcznika „Deutsch through English. Niemiecki dla znających angielski” i stały
współpracownik Akademii AD.